فەن ئاورولارنڭ نی ئیکەنن بلر هەم ئالارنڭ سەبەبن تابار—
ساتسییالیزم ئالارنی بترر.

دوقتر یا. ف. گلابا.

کوز ئاورووی

تراحوما.

روسچادان تاتارچاعا ئەیلەندروچی: ۋراچ شاکیرف.

تاتارستان ر. ق. ك. ئۇیشماسی نەشری.

دوقتر یا. ف. گلابا

ئشچى ھەم كرەستییەنلەر ئۆچن

سەلامەتلكنى ساقلاو

كوز ئاورووى

تراھوما

ТРАХОМА

روسچادان تاتارچاغا ئەیلەندروچى **شاكیرف.**

Издание Р. О. К. К.

تاتارستان ر. ق. ك. ئۆیشماسى نەشرى.

1925 یل.

كوز ئاورووى تراحوما.

كوز ئاورووى تراحومادان كشى ئولمەسەدە، ئول يۇعشلى ئاورولار كۇبۇنگوك قورقنلچى ئاورو.

تراحوما بلەن كشى كوب يللار ئاورب يۇرب ئەكرنلەب ئەكرنلەب ئشكە يارالقلىعى كيمب ئاحرندا بۇتۇنلەى ئشكە ياراماسلق عەريب (ئينۋاليد) بولب قالا. تراحومالى كوزلەر دارو ئيتالمەگەندە بۇتۇنلەى سوقرايالار. تراحوما كوزلەرنى سوقرايتقانلقدان قورقنچلى ئاوروولاردان ئيسەبالەنە.

تراحوما ئاورووون، ميسر ئاوروندا ديب ئەيتەلەر.

تراحومانىڭ قاى زاماندا دۇنياعا چعووى بزگە ئاچق بيلگنلى توگل. مڭ ئيكى يۇز، يل ئالك تراحوما ياپونلارعا بيلگنلى بولعان هەم بايتاق واقتلاردان بيرلى هيندستان حالقلارندە تراحومانى باگەنلەر. بو ئاورونىڭ، ميسر حالقلارى ئاراسندا تارالووندا كوبدەن بيلگنلى. مۇندان يۇز يگرمى، يل ئلك ئيمپيراتر ناپالييون، ميسرنى قولعا ئالعاچ 32 مڭ عەسكەرى تراحوما بلەن ئاورب بايتاعى بۇتۇنلەى سوقرايعان. ناپالييون عەسكەرى ئۇزنىڭ، يۇرتى فرانسييەعا ميسردان تراحومانى ئاورووى ئالب قايتقان، مۇنە شۇڭا كورە تراحومانى ميسر ئاوروندا ديب ئەيتەلەر.

تراحومانڭ روسييه حالقلارى ئاراسندا تارالووى.

1812 نچى يلدا روسلار بلەن فرانسوزلار ئاراسندا ،زور سوعش بولعان. ،يسردان كيلگەن تراحوەالى فرانسوز سالداتلارى تراحومانى روس حالقلارنا ،شوشى سوعشدا يوقدرب قالدرعانلار. ،ئول واقتدا تراحومانى دارولاونى بلمەگەنلكدەن بيك تيز ۋولعا، كاما، ئوفا سولارى يارلارنا هەم پسكاو، ۋيتبسكى، گوميل گوبيرنالارندا ،تورچى حالقلار ئاراسندا تارالعان.

تراحوما پچراق ،توروچى ئوقو - يازو بلمەگەن قارانعلقدا يەشەوچى حالقلار ئاراسندا تارالوچان.

كوزلەرنى نيندىگنه ئاورو بولسادا برده ئوزاقلانميچا دارولارعا كيرەك. بيگرەكدە تراحوما كوبك قورقنچلى ئاورولارنى دارولارعا ئاشعرعا كيرەك.

ئادەمنڭ باشنا كيلگەن بەختسزلكنڭ ئيڭ ،زورى سوقرلق.

تراحومانى دوقتردان دارولاتماعاندا كوزلەر بوتونلەى سوقرايالار. سوقر ئيڭ بەختسز كشى ئيكەنن بارنبزدا بلەبز.

روسييەدە سوقرلار كوب: 1886 نچى يلدا سوقرلارنڭ ئيسەبى 186000 كشى ،بولب، 1889نچى يلدا 240000 كشى بولعان، 1913نچى يلدا 320000 كشگه يتكەن.

هەر بر يوز سوقرنڭ 21 ى تراحومادان كيلگەن. ديمەك: 320000 ،سوقرنڭ (7000 دەن ئارتعراعى تراحومادان سوقرايعان بولا.

سوڭعى يللاردا سوعشلار هەم ئاچلق ،بولو سەبەبلى ۋولعا بويداعى حالقلارنڭ تورمشلارى ناچارلاندى، پچراقلق ئالارنى

تاعن باسدی، شونڭ بلەن برگە ئلكدا بولعان ،تراحومادا بیك كۆچەیی، ساۋیتلار حۆكومەتنڭ باشقا جیرلەرنەدە تارالدی.

یاحشلاب ئیسەبلەگەندە یتمش مڭ سوقرنی تویدرو ئشچی هەم كرەستییەنلەر حۆكومەتنە نی چاعلی قیباتقا توشە.

ساۋیتلار حۆكومەتندە 320000 سوقر بار. ،بو سوقرلارنڭ تەنلەری تازا، كۆچلەری كوب، باری كوزلەری سوقر بولعانلقدان عنا حالق هەم حۆكومەت ئوچن فایداسز، هەر واقت باللار كۆبك یاردەمگە مۆحتاج كشلەر. ئوز تاماقلارن ئوزلەری كەسب ئیتب تویدرا ئالماعاناقلارندان حۆكومەت ئۆچن ئالار ئاور یۆك.

سوقرلار قزعانچ، عۆمرلەری قارانعلقدا، شادلقسز مۆحتاجلقدا ئوتە. ئیسەبلەب قاراساق سوقرلارنڭ حۆكومەت ئوچن ئاور یۆك ئیكەنن كورربز:

ئەگەردە بر كشی ئایعا 7 ،سوم راسحود بلە تاماعن تویدرب تۆرا ئالسا، تراحوما ئاورووی سەبەبلی سوقر قالعان 70000 كشگە بر ئایعا 490000 ،سوم، یارتی ملییون قەدەر ئاقچا تۆتارعا تیبشلی بولا، ،بو چاقلی سوقرنی بر ،یل ئاشاتر ئۆچن سوعش واقتندان ئالك بولعان ئیسەب بلەن 5 ملییون 880 مڭ ،سوم ئاقچا كیرەك بولا. 70 مڭ تراحوما سوقرلارن ،تویدرو ئایعا یارتی ملییونعا توشكەچ، ساۋیتلار حۆكومەتندە بولعان 320000 سوقرلار ئەرمیەسن ،تویدرر ئۆچن ئاینا ئیكی ملییون 240 مڭ ،سوم ئاقچا كیرەك ،بولب چعا. ئویلاب قاراعاندا بۆتۆنلەی فایداسزعا جیلگە تاشلانعان كۆبك ،یل ساین نیندی ،زور سوما حۆكومەت كاسساسندان چعب

تۇرا. شوشۇ 70 مڭ سوقرنۇ كوزلەرىنە تراحوما يۇقاچدا دارولاعاندا ئالاربارسىدا كوزلۇ، ئشكەياراقاۇ بولب حۇكومەت ئۇچن ئاور يۇك بولماسلار ئيدى.

حۇكومەت بو زور سومانۇ جيلگ ەتاشلاعان؛ كۇبك فايداسز-عا سوقرلار تويدرعانچۇ حالق ئاعارتو ئشىنە، ئشچۇ هەم كرەستييەن-لەرنڭ تۇرمشلارن ياحشرتو ئۇچن تۇتار ئيدى.

تراحوما ئاورووۇ ئوقو - يازو بلمەگەن كشىلەر ئاورووۇ.

تراحومانڭ نيندى ئاورو، ئانڭ قاى ئيالەردە بولعانن، دارولاو هەم ئاندان ساقلانو يوللارن كورسەتب يازلعان كيتابلار كوب. يالان تراحوما توروندا گەزيت هەم ژورناللاردا يازىلب تۇرعانلقدان تراحوما ئوقى - يازا باگەنلەر ئۇچن بياگنداۇ ئاورو. بيگرەكدە يارلىلقدا تركلك ئيتوچىلەر ئاراسندا تارالعان زور بەحتسزلك.

روسييە حۇكومەتندە ئلكدە پادشالار زاماندا حالقلار يارلىلقدا هەم قارانعىلقدا تركلك ئيتدىلەر. ئيندى جەزر ئشچۇ بلەن كرەستييەن حۇكومەتندە تراحوما ئاورووۇ بولرعا تييشلۇ توگل.

يۇقاچ تراحوما نى رەوشدە ئوسە.

تراحوما بيك ئاسترتن سيزدرميچە باشلانا: ئيڭ ئەووەل كوزلەر قزارالار. ئيرتەن يۇقىدان ئويانعاندا كوزلەردە ئرندە كورنگەلى باشلى، ئاورو كوزلەرنڭ تازا بولماعانلارنا ئيعتيبار ئيتمەى. بۇگۇن بتەر ئيرتەگە بتەر ديب ئشانب يۇرى. ئيش بولدى، ئابينڭدا كوزلەرى ئاورعان ئيدى تۇزەلدىلەر، مينم كوزلەردە تۇزەلرلەر

ئەلىۇ دى، كوبكنه واقتلاردا ،ئوزب كيته. قاباعنىڭ ئچكىۇ ياعندا بولعان لايلالىۇ قاتىۇ شۇشب قزارب تۇرا باشلى. كوزلەر قۇچتقانلقدان ئاورو ئالارنىۇ يش يشقۇنه قوللارىۇ بلەن ئوعالى، كوز قاباعىۇ ئاستۇنا چوب كرگەن كۇبك تۇيۇلا. كوز قاباقلارىۇ ئاورايالار. كوزلەرده قزولق، قايچاعندا ئاورتودا سيزلە. ياقتۇعا قاراوىۇ قيينلانا. ئيرتەن يۇقۇدان ئويانعاندا كرپكلەرنڭ ئرن بلەن بر برسۇنه يابۇشب ياق ياققا تارالب تۇرعانلارىۇ كورۇنه. بر واقت كوز قاباقلارۇنڭ ئچكىۇ ياعندا كوبۇرەك يوعارىۇ قاباقدا باقا ئوولدۇعىۇ كۇبك سارىۇ تۇسده تۇيۇرلەر چعا. مۇنه ،شوشىۇ تۇيۇرلەر تراحوما بلەن ئاورعان كوز قاباقلارندا بولالار.

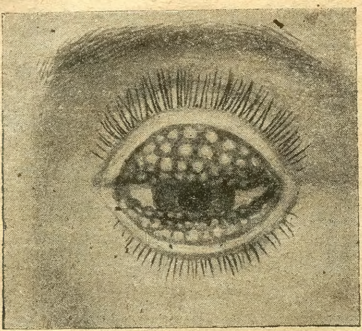
كوزلەرنڭ ئاورتووىۇ سيزلگەچده واقتنىۇ ئەرەم شوشىۇ ئيتميچىۇ دوقترعا بار.

كوزلەر ئاورتا باشلاعاچدا واقتنىۇ برده ئەرەم ئيتميچىۇ دوقترعا بارب دارولانعاندا كوزلەرنىۇ سوقرايودان قۇتقارب بولا.

تراحومالىۇ كوزلەرنڭ قايچاعندا ئاورتولارىۇ باسۇلب تۇرعانلقدان ئاورودا كوزلەرم تۇزەلۇرلەر ئەلىۇ ديگەن ئشانچ تۇوا باشلى. ،بو يالعان ئشانچ، بوشقا يۇبانو. ئاورونڭ سەلامەتلۇگىۇ كۇندەن كۇن ناچارلانا، تراحوما ستقۇلارىۇ كوزنڭ يوعارۇعىۇ هەم توبەن قاباقلارۇنڭ ئچكىۇ ياقلارن بۇتۇنلەى قابلاب ئالالار. قاباقلاردا تراحوما ستقۇلارىۇ برسىۇ ئارتندان ئيكنچۇسىۇ ستۇلب ئالارنڭ ئورنلارندا كيسلگەندەن ،سۇڭ تۇزەلگەن يارا ئزلەرىۇ كۇبك ئاقسل جۇيلەر قالالار.

تراحومادان كوزلەر بۇتنلەی سوقرايو چيگۇنە جيتەدۇلەر.

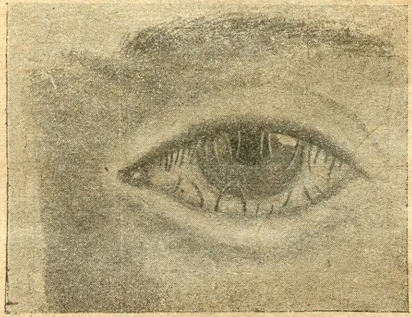
چيرسز تازا كوز قاباقلارنڭ لايلالى قاتى ئال تۇسدە شوما بولب يالتراب تۇرا، ستقى ئزلەرى تراحومالى كوز قاباعن جيير- عانلقدان تشقى ياقدا بولعان كوز كرپكلەرن بۇرشدرب ئچكە



قايتارلعان توبەن هەم يوعارى كوز قاباقلارندا ستتلرعا جيتەەن تراحوما تۇيرلەرى.

تابا ئەيلەندۇرەلەر. ئەووەلدە كوزنڭ تشندا بولعان كرپكلەر كوزنڭ ئچۇنە قاراب تۇرا باشليلار. هەم يالان كرپكلەر كوز ئالماسن چەنچب قرب كوزنى بيك نق ئاورتدۇرالار. بو واقتدا يالان قرعانلقدان كوز قاراسندا تاب كيلب چعا. كوزلەر، شوندى ناچار حالگە يتكەچ ئاورو كوزلەرنڭ تازا بولماعانلارنا ئوشانا هەم ئانڭ كوز ئالدندا چلتەردەن پەردە ئاسلنب تورعان كوبك تويلا. ياندا بولعان نەرسەلەردە ئاچق كورنمەگەنلكدەن ئاورو كوزلەرن سورتب ئاچۇعراق كوررگە تلەسەدە ئشنڭ ئالعا بارماعانن كورە.

كوز قاباقلارىنىڭ ئىچكى قاتى ئۇزاق شىشىپ ھەم ئىرىنلەپ تورغانـ
لقدان قاي چاغندا توبەندەگى قاباقنىڭ لايلالى قاتى ئىچكە بۈگۈلۈپ
كوز ئالماسىنا بىرىنگە. ئىچكە كىرگەن كىرپىكلەر ئىشقىپ قىرىپ تۇرغانـ
لقدان كوز ئالماسىنىڭ بەبەنەگى يانندا كوكسىل سارى تۇسدە بىر تاپ
ياخود يارا بولا. ئەكىرنگىنە ،بو يارا زورايا بارا. ،بو يارادا ھەم ئانىڭ
ئەيلەنەسندە قان تامىرلارىدا بولا. ئىينىدى ئاورونىڭ ھەلى بۈتۈنلەي



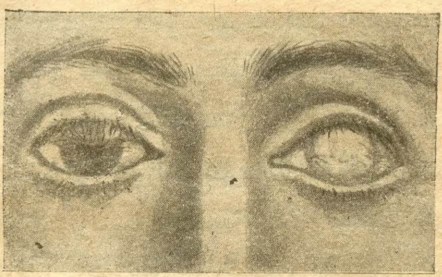
قاباقلار چىپىرلغانلقدان كوز كىرپىكلەرى ئىچكە قاراپ كوز
ئالماسىن ھەر واقت قىرىپ تۇرالار.

ئوزگەرىپ ياقتىغا قارى ئالمى باشاي. كوزلەر ئالدندا بولغان نەرسەـ
لەرنى ئىلگەرى كوبك ئاچىق كورە ئالميلار. بارا تۇرا كىچكنە يارا
ئورنىنا ئاق تۇشە. ئەگەردە تۇشكەن ئاق كوز بەبەنەگن بۈتۈنلەي
قابلاسا كوزلەر عۇمرگە سوقر بولىپ قالالار. قاي بىر ئاورولارنىڭ
كوزلەرندە ،بو تۇشكەن ئاق كوز بەبەنەگن بۈتۈنلەي قابلارلق ،زور
،بولمى، ياخود بەبەنەكنىڭ توبەن قرندانىنا بولا. مۇندى ئاورولارنىڭ
كوزىنە ئاپيراتسييە ياساپ (كيسپ) بەبەنەككە ياقتى كىرترگە بولا.

کوزلەر ،بو ھەلگە کیاگەچ ئالارنی تۈزەتب ،بولمی، ،شونڭ ئۈچن ئاورونی باشدا دارولارغا کیرەك، کوچەیگەچ یاردەم سوگەنا قالا.

تراحومادان کوزلەر عۈمرلك سوقر بولدىلار.

کوز قاباغىنڭ ئچکی قاتندا کوز ئالماسن ھەر واقت یووشاەب، ،تۈروچی کوز یەشی چعار ئۈچن بولغان کچکنە تۈربالار ھەم کانالّلارنی ستقىلار ئورنندا قالغان جۈیلەر جیىرب بترەلەر. یوللار



کرپکلەرنڭ قروونداں بولغان یارا ھەم ئانڭ ئورننا ئاق تۈشو.

برلماغاچ کوز یەشی چقماس بولا ھەم ،شونڭ ئۈچن کوز ئالماسی قورىدا قالا. تازا کوزلەردەگی کۈبك کوز یەشی کوب بولماغانلقدان ھەر واقت کوزگە کرب ،تۈروچی توزانلارنی چعارا ئالمی. کوزلەر توزانلاردان ئلکلکی کۈبك تازارب بتمیلەر. تراحوما کوزلەرنی ئاشاب بترب کیتکەننڭ سوگندا، کوز ئالمالارنڭ ئورنلاری یەش بلەن جوولماغانلقدان عۈمرگە شىشنب ئرناەب یۈریلەر. تراحوما سەبەبلی کوزلەر سوقر بولدىلار ھەم کوز ،ئورنی عۈمر بوینچا ئاورتب بیچارا سوقرنی تنچسزلیلار.

تراحومادان ٴادەم ٴولمى. قايچان بولسادا بر توزەلر ٴەلى، ديب ٴاورو بوقعا ٴالدانب يۇرى، ٴەكرنلەب ٴۇشانچ يوقعا چعا. كوزلەرنڭ ٴاورتووى ٴۇزاقعا تارتلا. ٴيڭ ٴەووەل كوزلەرنڭ ٴچى سزلى باشلى. ٴرن كوندەن كۇن كوبەيە، كوز ٴالدنداعى نەرسەلەر ٴاچق كورنميلەر. ٴاورو ٴشكە يارامالسلق بولب بارا. ٴاحرندا بەحتسزلككە قارشى كوزلەر بۇتۇنلەى سوقرايالار. سوقر كشى عۇمرلك بەحتسز: ٴش واقتندا ٴۇى ٴارتندا ٴوترب تۇرودان باشقا نەرسەگە يارامى. ٴوز سيمياسنا ٴاور يۇك، فايداسز، ٴەرەم تاماق بولا، بو حال ٴادەم بالاسى ٴۇچن ٴاور. شۇنڭ ٴۇچن تراحومادان هەر كمگە ساقلانرعا تيىشلى ٴيكەنى ٴاچق.

نى رەوشلى كوزلەر عۇمرلك سوقر بولدلار.

كوزلەرگە تراحوما يۇقاچدا ٴاورو ٴوزننڭ قارانعلعندان دوقترعا بارمى. بوگن بتەر ٴيرتەگە بتەر ديب ٴوزن ٴوزى ٴالداب واقتِ ٴوزدرا. كورشلەرى هەم تانشلارى كيگەشى بلەن ٴوز ٴاولندا بولعان ٴالداقچلق بلەن كەسب ٴيتوچى قارچقلارعا بارب تۇرلى پچراق سولار كوزننە سۇرتە ياحود ٴچە. قارچقنڭ بو دارولارى زارارداں باشقا فايدا كيترمى. كوزلەر ٴاحرندا سوقرايالار.

تراحوما بيك يۇعشلى چير بولعانلقدان بر كشدەن ٴيكنچى كشگە يۇعب بۇتن ٴاولعا تارالا. قاى بر ٴاوللارنڭ يارتسى سوقر.

تراحوما تاتارلار ٴاراسندا شاقتى تارالعان.

قاى بر ياقلاردا تاتارلار ٴاراسندا تراحوما ٴاوروۋى شاقتى تارالعان. تاتار ٴاوللارننڭ ٴوراملارندان ٴوزعاندا تراحومادان سوقر

بولعان تەنـلەرىٔ تـازا كشئلەرنىڭ ئـش واقئتندا تاياق ،تۇتـب ئۇىٔ ئارتندا ،ئوتئرب تورعانلارن كوررگە ،تورىٔ كيلە. ،بو سوقرلارنىڭ كوبئسىٔ ئەبيلەر قۇربانىٔ، ئوقو يازو بلمەگەن قارانعئلقدا يەشەوچىٔ ئەبيلەر، ئالداقچئلق بلەن كەسب ئيتب ئاقچا جيبار ئۇچن ئوزلەرئنە كيلوچئلەرگە كوزلەرگئىٔ دارولاب تۇزەتەم ديب ئالارنىٔ عۇمرلىك سوقر ئيتكەنلەر. ئەبيلەر، كوك تاشنىٔ(روسـچە **медный купорос**) ئاورونك كـوزئنە كوب ئيتب سۇرتەلەر، ياحود ئانىٔ سودا جئبئتب كوزگە سالالار. هەر بر كوز ئاوروىٔ كوك تاش بلەن دارو ئيتلمى.

كوك تاش تيز واقتدا ئاورونىڭ كوزلەرن ئاشاب بيچارانىٔ ئۇىٔ ئارتئنا چعارب ئوترتا. كوك تاش-(**медный купорос**) ئاعو. ،ئول دوقتر قولنداعنا ئاوروعا فايدا كيترر. دوقترعا بارميچا كوك تاش بلەن دارولانونىٔ قويارعا كيرەك.

تراحومادان 35—40 يەشلەرندەگىٔ ئشكە كۇچلىٔ كشئلەر سوقرا يالار، تراحوما بر كشئدەن ئيكنچىٔ كشئگە يوقفانلقدان، بر ئاولدان ئيكنچىٔ ئاولعا كـوچە، ئـاولدان كـانتونعا ئـاندان گـوبيرنالارعا تارالا.

،بو ،يل تاتارستان حالق سەلامەتلئگن ساقلاو كاميسارييانىٔ كانتونلارعا ئايئرم كوز ئاورولارنعنا داوالار ئۇچن دوكترلار تۇر-كئمىٔ جيبەردىٔ. ،يل شاين شولاى ئاوللارعا، كانتونلارعا جيبەرئلە تۇرعان دوكترلاردان كرەستييەنلەر بيك نقلاب فايدالانرعا تييشلئلەر، ئاورولار كوب ،بولب دوكترلار جيتئشە ئالماسالار حالق سەلامەتلئگن ساقلاو كاميسارييانندان تاعن دوكترلار سۇرارعا كيرەك.

پادشالار زاماناسنداعى كبك قورقب تۇررعا ياراەى. ٴوز حۇكو-
مەتلەرى بولعاناقدان ٴاچقدان ٴاچق كيرەك- ياراقنى سۇرارعا
كيرەك. ساۋيتلار حۇكومەتى كرەستييەنلەرگە هەر واقت ياردەم
ٴيتەرگە ٴەزر، ٴاولدان كوز ٴاورووى بلەن بيك كوب كرەستييەنلەر
كيالەر. تراحومادان سوقرايعان ياحود سوقرلق چيگنە جيتكەن
كشلەر كوزلەرندە بولعان ٴاقتق يەشلەرنى چعارب ،زور بەحتسزلك
بولعان سوقرلقدان قۇتلرعا ياردەم ٴزلەگەنلەرن بلدرسەلەردە ٴلكدەن
چارەسن كورمەگەچ سوقرلق چيگنە جيتكەچ ياردەم كوب واقت
سوكعا قالعان بولا. كوزلەرى ٴاوروچلارعا: ٴايزم كوزلەر دارولار
ٴۇچن كيلگەن دوكترلارعا بارب داوالانعز، كوزلەرڭزدە تراحوما
ٴاوروى ديب ٴديتكەندە: ٴەلى ٴش ٴۇستى باررعا واقت يوق ياحود
باررعا يراق، ٴاتم يوق ديگەن سوزنى ٴيشترگە ،تورى كيلە. جيبەرلە
تۇرعان دوكترلار تۇركنەى تيمەسلك دەرەجەدە ٴاز، دوكترلار كاذ-
توندان ٴاولعا بارب توقتاعاچ، ،شول تيرەدەگى كرەستييەنلەرگنە
فايدالانب، يراق تۇروچلار كوبسى بارميچا ياحود يراقاقدان بارال-
ميچا قالالار، كيلەچەكدە حالق سەلامەتلگن ساقلاو كاميسارييەتى
تراحوما بلەن كورەشنى تيبيشلرەك ٴيتب قوياچاق، شولاى بولسادا
كرەستييەنلەر ٴوزلەرى حۇكومەت جيبەرگەن ياردەمدەن فايدالانا بلرگە
ترشرعا تييشلەر. شولاى ٴيتب كرەستييەنلەر ساولقنى ساقلاو كامي-
سارييەتى بلەن برگەلەب تراحومانى بۇتنلەى بترررگە كيرەك.

تازا ،تۇروچى ئوقو يازو ـ بلگەن حالقلار ئاراسندا تراحوما ئاورووى يوق.

ئوقو-يازو بلمەگەن قارانعۇلقدا تركالك ئيتوچى حالقلار تراحومانڭ قايدان كيلگەنن ئاناردان ساقلانو، دارولانو يوللارن هيچ بلميلەر، ئوقو-يازو باگەن هەم تۇرمشلارندا ئيركن، تازا ،تۇروچى حالقلار ئاراسندا تراحوما بۇتۇنلەى يوق. حەزرگى واقتدا ئينگليز، فرانسوز، نيمەس حالقلارى ئوقو-يازو بلگەنلكلەرندەن تۇرلى كيتاب هەم براشورالار ئارقالى تراحومانڭ نيندى ئاورو، ئاناردان ساقلانو دارولاو يوللارن بياك ياحشى بلەلەر ،شونڭ ئۇچن ئالار ئاراسندا تراحوما بلەن ئاوروچى يوق.

بزنڭ كرەستييەنلەر پچراق تۇرالار.

بزنڭ كرەستييەلەرنڭ تۇرمشلارى هەر بر ئاولدا ئشلەگەن دوقترعا بيلگلى. كرەستييەنلەر ئوزلەرنڭ قارانعۇلقلارى كۆچلى بولعانلقدان دوقترعا ئۇشانميلار. كوزلەرى ئاورى باشلاعاچدا ئيلڭ ئەووەلى دوقترعا بارميچا ئوز ئاولـلارندا بولعان ئالداوچۇلق بلەن كەسب ئيتوچى ئەبيلەرگە بارالار. كوزلەر سوقرايۇر چيككە جيتكەچ بۇتن ياقن ئاوللارداعى ئەبيالەرنى يۇرب چققاچ بردە باررعا ،ئورن قالماعاچ ئاورو ياردەم سۇراب دوقترعا كيلە.

كرەستييەنلەرنڭ تركلك ئيتە تۇرعان ئۇيلەرى پچراق بولا، پيچلەرگە ياققاچ تۇتن ئۇى ئچنە تولا. ئۇيدەگى نەرسەلەر توزان، قۇرم بلەن قارالانعان بولالار. مندەر، يۇرعان، كييم-سالم، پالاس كبك نەرسەلەرنى قاعب توزان هەم قۇرملاردان ئەرچمىيلەر، قۇياشقا جيلگە

چعارب ئلمیله‌ر. ئیرته‌ن هه‌ر بر سیمییا ئه‌عزاسۇ قوناق بولسا ئولدا
بر سۇلگۈنگه یاحود کوبده‌ن بیرلی جوولماعان پچراق چوپره‌ککه
قوللارن هه‌م یوزله‌رن سورته‌له‌ر. بو سۇلگۈنگه سۇرتکه‌نلکده‌ن ئارادا
برسۇ تراحومالۇ بولسا باشقالارننادا یۇعا.

تراحوما یۇعۇشننڭ تارالوۇۇ.

تراحومالۇ ئاورونڭ منده‌رننه، ته‌مه‌کۇ یانچۇعنا هه‌م باشقا ،ئول
تۇتنعان نه‌رسه‌له‌رنڭ برسننه‌ده قاعنلماسقا تۇتنماسقا تییشلۇ. سه‌لامه‌ت
کشۇ تراحومالۇ ئاورونڭ منده‌رننه یاتب یۇقلاسا. ئانڭ کوزننه
منده‌رده‌گۇ تراحومالۇ کوزله‌رده‌ن بویالعان ئرن کیسه‌گۇ تازا کوز-
له‌رگه تییب ئالارنۇ تراحومالۇ ئیته. کوزله‌رنۇ سۇرتکه‌نده هه‌ر
واقت ئرن کیسه‌گۇ قالعانلقدان تراحومالۇ ئاورو سۇرتنگه‌ن
سۇلگۇ بله‌ن سورتنرگه یارامی. تراحومالۇ ئاورو کوزله‌رنۇ قچتقان-
لقدان هه‌ر واقت ئالارنۇ قاشی، ئوعالی، شونڭ ئۇچن ئانڭ قوللا-
رندا ئرن کیسه‌کله‌رنۇ ئۇزلمی. ئاورو بله‌ن قول ،تۇتنشب کورشو-
چنله‌رگه ئانڭ قولندا بولعان ئرن بویالا. تراحومالۇ ئاورو بله‌ن
کورشکه‌ن سه‌لامه‌ت کشۇ قوللارنۇ بله‌ن کوزله‌رن قاشب ئوز کوز-
له‌رننه‌ده تراحوما یۇقدنرا.

کوزله‌ر بیاك ناچارلانعاچ ئاورو ئاحرندا کوره‌زه‌گه بارب دارو-
لانا. کوره‌زه ئات، ،سییر، قۇش تیزه‌گن چلاتب کوزگه به‌یله‌رگه یاحود
ئوز سیدنگۇ بله‌ن یووارعا کیگه‌ش بیره، کوره‌زه کوزله‌رنۇ سه‌لا-
مه‌تله‌نمه‌سلك حالگه کیتنرب ئاوروعا کوب زارار ئیته. کوزله‌ر بۇلای
ناچارلانعاچ سه‌لامه‌تله‌ندنرب بولماسادا دوقترعا بارب دارو ئیتکه‌نده
سوقرایودان قۇتنلرعا بولا.

تراحومادان ساقلانىر ئۈچۈن كيگەشلەر.

1) تۇرا تۇرعان ئۈينىڭ هەر واقت يووب تازارتب تۇررعا كيرەك.

2) ئۈينىڭ جيللەتب هاوانىڭ ئالشدرب تۇررعا تييشلىڭ. هاوا ئالشدررر ئۈچۈن ئۈينىڭ تەرەزەسندە فورتچكە (تيشك) قالدررعا كيرەك. ئۈيدە هاوا بۇزلعاچدا كيرەك قش كيرەك جەى بولسن فورتچكەنىڭ ئاچب هاوانىڭ ئالشدروونى بيك جيگل.

3) تەننىڭ، كولمەك ئشتان، ئاياق هەم ئۈس كييملەرن تازا تۇتو.

4) ئش ئشلەگەندە تۇتاعان قۇراللاردان سوڭ قوللارنىڭ سابن بلەن، سابن بولماعاندا سلتىڭ بلەن يووارعا كيرەك. قوللارنىڭ يش يووارعا ئۈيرەنرگە كيرەك.

5) قوللارنىڭ كوزلەرگە تيدرمەسكە تييشلىڭ. كوزلەرنىڭ قول بلەن قاشو عادەتىڭ بولسا ئانىڭ تاشلارعا كيرەك.

6) قول تۇتشب، بيگرەكدە كوزلەرىڭ ئاورعان كشلەر بلەن، كورشمەسكە كيرەك. كوزلەرىڭ ئاورعان كشگە ئايرم سۈلگىڭ ياحود چوپرەك حەزرلەرگە، ئايرم ساوتدان ئاشاترعا تييشلىڭ. كوز-لەردە ئاورتو سيزلگەچدە دوقترعا باررعا كيرەك.

ئوقوچىڭ بالالارعا تراحومادان ساقلانو ئۈچۈن كيگەشلەر.

كوز ئاورولارننڭ بارنسدا، ئارادا بيگرەكدە، تراحوما، يوعشاىڭ بولعانلقدان بالالار، سز كوزلەرنگزنىڭ سوقرلقدان ساقلاو ئۈچۈن توبەندە يازلعان كيگەشلەرنىڭ تۇتنعز هەم ئوزنگزنڭ ئاتا، ئاناعز هەم توعانلارنعزعا شول كيگەشلەرنىڭ تۇتارعا قوشنعز.

1) قوللارنعزني هەر واقت سابـن بالەن يووب تازا ئيتىنرب تۇتنعز.

2) قوللارنعز بالەن بۇرنىعزني قازنماعز هەم كوزلەرنگزنىدە قاشىماعز.

3) كوزلەرنگزني پچراق قول ياولىعي ياحود تيرلي كولمەك بلەن سۇرتمەگز.

4) يۇقماسن ئۈچن كوزلەري ئاورو بولعان ئيبدەشلەرنگزدەن قەلەم، دەفتەر كبك نەرسەلەر ئالماعز. بو نەرسەلەر ئارقالي تراحوما يۇعا.

5) كوز ئاورووي بولعان ئيبدەشنگز بلەن ئويناماعز.

6) ئيرتەن هەم كيچ كوزلەرنـگزني تـازا سالقن سو بـلەن يووب تازا سولگي بلەن سۇرتنگز.

7) كوزلەرنگز ئاورتا باشلاسا ئوقتوچلارنعزعا ئەيتنگز.

8) ئويگزدە كمنگدە بولسا برەونك كوزلەري ئاورتا باشلاسا تيزگنە دوكترعا جيبەرگە ترنشنعز. كوز ئاوروولاري باشدا دارو-لاعاندا تيز بتەلەر.

كوزلەرنك ئاورعاچدا ئـوز ئـالدنگا قوللارنگني هـەم بيتنگني سۇرتر ئۈچن ئايرم سولگي ئەزرلە.

كوزلەرم ئوزندەن ئوزي توزەلرلەر ئەلي ديب يوقغا ئالدانب يۇرمە، تيزگنە دوكترعا بار.

Главлит ТССР № 1937. Тираж 8000 экз. Казань, 1925 г.

1-я гостипография «Красный Печатник», Казанская, 9.

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

Общество Красного Креста Р. С. Ф. С. Р.

Д-р Глоба

БОЛЕЗНЬ ГЛАЗ
ТРАХОМА

Перевод Шакирова.

Издание Управления по Татреспублике Общества Красного Креста Р. С. Ф. С. Р.

Казань—1925.